



# 한국어 - 2

---

Hangugo - 2  
*Regras de Pronúncia*

*Juliano J. Scremin*



## Lição 1 – Consoantes Fracas ㄴ ㄹ ㄻ ㄼ

No Volume 1 (한국어 1 - O Alfabeto Coreano) aprendemos que as consoantes ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅈ tinham valor fonético relativo e que quando colocadas **entre duas vogais** “enfraqueciam” mudando por exemplo de T para D no caso do ㄷ, e de P para B como no caso do ㅂ; Agora introduzimos o conceito de **consoante fracas**, ou seja, consoantes que ao precederem as consoantes relativas deixam-nas igualmente fracas como se estivessem entre duas vogais.

Ex:

감기 - (gripe) - é lido **KAMGUÍ** ao invés de **KAMKÍ**

한국 - (Coréia) é lido **RANGUK** ao invés de **RANKUK**

딸기 - (morango) é lido **TTÁLGUI** ao invés de **TTÁLKI**

창조 - (Criação) é lido **TCH'ANGDJO** ao invés de **TCH'ANGTCH'O**

Outros Exemplos:

천주 - (cosmos) - **TCHÓNDJU**

공자 - (Confúcio) - **KÓNGDJA**

황족 - (família real) - **RÔANGDJÔK**

행복 - (felicidade) - **RÉNGBOK**

움직 - (mobilização) - **UMDJIK**

연결 - (conexão) - **IÓNGUIÓL**

발전 - (desenvolvimento) - **PALDJÓNG**

Uma Exceção à Regra:

절대 - (absoluto) - **TCHÓLTE**

### Exercício de Leitura

한국어 배웁시다!!!

*Vamos aprender coreano!!!*

자유와 평화와 통일과 행복

*Liberdade, paz, unidade e felicidade*

어디 가요?

*Onde (você) vai?.*

집에 가요.

*Vou para casa.*

안녕하세요!

*Como vai! (Bom dia! Boa Tarde! Boa noite!)*

안녕히 가세요!

*Vá em paz! (Tchau para quem vai!)*

안녕히 계세요!

*Fique em paz! (Tchau pra quem fica!)*

또 만나요.

*Até a próxima! (Nos vemos de novo!)*

Caligrafia e Memorização

<b>감기</b>	<b>일요일</b>	<b>월요일</b>	<b>창조</b>	<b>천주</b>	<b>한국어</b>
감기	일요일	월요일	창조	천주	한국어
감기	일요일	월요일	창조	천주	한국어
감기	일요일	월요일	창조	천주	한국어
감기	일요일	월요일	창조	천주	한국어
감기	일요일	월요일	창조	천주	한국어
감기	일요일	월요일	창조	천주	한국어
감기	일요일	월요일	창조	천주	한국어

<b>공자</b>	<b>행복</b>	<b>연결</b>	<b>발전</b>	<b>황족</b>	<b>절대</b>
공자	행복	연결	발전	황족	절대
공자	행복	연결	발전	황족	절대
공자	행복	연결	발전	황족	절대
공자	행복	연결	발전	황족	절대
공자	행복	연결	발전	황족	절대
공자	행복	연결	발전	황족	절대
공자	행복	연결	발전	황족	절대

## Lição 2 – Patch'im Simples

No Volume 1 (한국어 1 - O Alfabeto Coreano) aprendemos várias peculiaridades da pronúncia dos patch'ims porém não vimos nenhum **patch'im com as consoantes aspiradas** (츠,ㅋ,ㅌ,ㅍ,ㅎ), e também não vimos o caso do **patch'im duplo**. Deixemos o patch'im duplo para a próxima e vejamos o outro caso na tabela abaixo:

받침 (patch'im)	음가 (valor fonético)	단어예 (exemplos de palavras)
ㄱ, ㅋ	- k	책 (livro) - TCH'ÉK 부엌 (cozinha) - PUÓK
ㄴ	- n (com a língua nos dentes)	수건 (toalha) - SUGÓN
ㄷ, ㅌ, ㅊ, ㅌ, ㅌ, ㅌ, ㅎ	- t	옷 (roupa) - ÔT / 꽃 (flor) - KKÔT 낮 (dia claro) - NAT / 밑 (fundo) - MIT
ㄹ	- r/l (com a língua no céu da boca)	달 (lua) - TAL
ㅁ	- m (com a boca fechada ao final)	밤 (noite) - PAM
ㅂ, ㅍ	- p	밥 (arroz) - PAP / 잎 (folha) - IP
ㅇ	- m (ng) (com a boca aberta ao final)	강 (rio) - KANG

Enumere conforme as pronúncias:

### Pronúncias

- (1) 받 ( ) 밧  
 (2) 낮 ( ) 낮  
 (3) 빗 ( ) 잇  
 (4) 홑 ( ) 꽃  
 (5) 곧 ( ) 밧  
 (6) 온 ( ) 일  
 (7) 입 ( ) 꽃  
 (8) 인 ( ) 낮

### Palavras

- ( ) 잇 ( ) 낮  
 ( ) 밧 ( ) 빗  
 ( ) 옷 ( ) 옷  
 ( ) 올 ( ) 잇  
 ( ) 빗 ( ) 낮  
 ( ) 밧 ( ) 옷  
 ( ) 높 ( ) 잎  
 ( ) 밧 ( ) 밧

## Frases Importantes

안녕하세요?	- Bom Dia! / Boa Tarde! / Boa Noite! / Saudações!
안녕히 가세요!	- Vá em paz! (Tchau para quem vai)
안녕히 계세요!	- Fique em paz! (Tchau para quem fica)
고마워요!	- Obrigado! (Informal)
또 만나요!	- Até logo! / Nos vemos outra vez!
물 주세요!	- Água, por favor!
식사 합시다!	- Vamos comer!

Modelo : *Pedido coisas educadamente.*

물 주세요!	<i>Dê-me água, por favor!</i>
밥 주세요!	<i>Dê-me arroz, por favor!</i>
콜라 주세요!	<i>Dê-me uma coca-cola, por favor!</i>
수건 주세요!	<i>Dê-me uma toalha, por favor!</i>
책 주세요!	<i>Dê-me um livro, por favor!</i>
돈 주세요!	<i>Dê-me dinheiro, por favor!</i>

## Caligrafia e Memorização

하나님	부모님	아버님	어머님	가정	선생님
하나님	부모님	아버님	어머님	가정	선생님
하나님	부모님	아버님	어머님	가정	선생님
하나님	부모님	아버님	어머님	가정	선생님
하나님	부모님	아버님	어머님	가정	선생님
하나님	부모님	아버님	어머님	가정	선생님
하나님	부모님	아버님	어머님	가정	선생님
하나님	부모님	아버님	어머님	가정	선생님

## Lição 3 – Patch'im antes de ㅇ (ieung)

Quando ocorre um caso de patch'im numa sílaba que precede a outra que comece por ㅇ (ieung), o ieung por não ter som é anulado e a consoante que o precede toma o lugar dele:

### Exemplos:

월요일 - (segunda-feira) lê-se **워**요일      본연 - (original) lê-se **보**년  
 신앙 - (fé) lê-se **시**앙      것을 - (sem tradução) lê-se **거**슬

Aqui vale salientar que em coreano, os substantivos terminados em patch'im sempre tem que ser acompanhados da sílaba ㅇ이 no final, o que pode ajudar a esclarecer pronúncias que são iguais para consoantes diferentes:

### Exemplos:

낮이 - lê-se **나**지      밤이 - lê-se **바**미  
 날이 - lê-se **나**리      빛이 - lê-se **바**지  
 각이 - lê-se **가**기      빛이 - lê-se **바**치

### Caso Especial:

A consoante ㅉ transforma-se em ㅊ, e a consoante ㅄ transforma-se em ㅈ quando são a última letra da palavra e são então sucedidas pela sílaba ㅇ이, ou quando precedem um sílaba ㅇ이 dentro da própria palavra.

### Exemplos:

같이 - lê-se **가**치      끝이 - lê-se **꼬**치  
 해돋이 - lê-se **해**도지      말이 - lê-se **마**지

### Exercício de Leitura

학교까지 같이 갑시다.

*Vamos juntos até a escola.*

해돋이 아름다워요.

*O nascer do sol é belo.*

꽃이 예뻐요.

*A flor é bela..*

어서 오세요!

*Bem vindo! (Venha logo!)*

반갑습니다.

*Prazer em conhecer.*

한국어 발음이 어려워요.

*A pronúncia da língua coreana é difícil*

하나님이 우리 아버지이다.

*Deus é nosso pai.*

부모님을 사랑합니다.

*Amo os meus pais.*

Modelo : *Dizendo que o ouvinte vá para algum lugar*

- 집에 가세요.                    *Vá para casa.*
- 교회에 가세요.                *Vá para a igreja.*
- 병원에 가세요.                *Vá para o hospital.*
- 학교에 가세요.                *Vá para a escola.*
- 약국에 가세요.                *Vá para a farmácia.*
- 식당에 가세요.                *Vá para o restaurante.*

Caligrafia e Memorização

한국어	발음	신앙	월요일	연어	본연
<한구거>	<바름>	<시낭>	<워료일>	<여너>	<보년>
한국어	발음	신앙	월요일	연어	본연
한구거	바름	시낭	워료일	여너	보년
한국어	발음	신앙	월요일	연어	본연
한구거	바름	시낭	워료일	여너	보년
한국어	발음	신앙	월요일	연어	본연

안녕하세요?	안녕하세요?	안녕하세요?
<i>Como vai?</i>	안녕하세요?	안녕하세요?

안녕히 가세요!	안녕히 가세요!	안녕히 가세요!
<i>Vá em paz!</i>	안녕히 가세요!	안녕히 가세요!

안녕히 계세요!	안녕히 계세요!	안녕히 계세요!
<i>Fique em paz!</i>	안녕히 계세요!	안녕히 계세요!



## Lição 4 – Patch’ims Duplos

Agora para terminar o estudo de patch’im, veremos os casos de patch’ims duplos. Antes de mais nada vale a penas salientar que os casos de pronúncias de patch’ims sempre se reduzirão aos sete casos de sonoridade que são: ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅇ – Portanto, estes são os sete sons representativos para os quais acabamos resumindo as pronúncias de patch’ims.

### Quadro Resumo:

음가 (sonoridades)	받침
ㄱ	ㄱ ㅋ ㄱ ㄱ ㄱ ㄱ ㄱ
ㄴ	ㄴ ㄴ ㄴ
ㄷ	ㄷ ㅌ ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ ㄷ
ㄹ	ㄹ ㄹ ㄹ ㄹ ㄹ
ㅁ	ㅁ ㅁ
ㅂ	ㅂ ㅃ ㅂ ㅃ
ㅇ	ㅇ

### Quadro de Exemplos :

음가 (sonoridades)	예 (exemplos)
ㄱ	책 (livro) - TCH'ÉK 부엌 (cozinha) - PUÓK 섞다 (misturar) - SÓKTÁ 몹 (porção) - MÔK 읽다 (ler) - IKTÁ
ㄴ	편지 (carta) - P'ÍONDJÍ 앉다 (sentar) - ANTÁ 많다 (ser muito) -MANTÁ
ㄷ	손가락 (colher) -SUTKARAK 옷 (roupa) - ÔT 꽃 (flor) - KKÔT 낮 (dia claro) - NAT 밑 (fundo) - MIT 히읃 - RIÛT 있다 (ter) - ITTÁ
ㄹ	달 (lua) - TAL 여덟 (oito) - ÍÓDÓL 외곶 (somente) - WEGÔL 핳다 (lamber) - RALT'A 잃다 (perder) - ILTÁ
ㅁ	밤 (noite) - PAM 젊다 (ser jovem) - TCHÓMTÁ
ㅂ	밥 (arroz) - PAP 잎 (folha) - IP 없다 (não ter) - ÓPTA 읃다 (recitar) - ÜPTÁ
ㅇ	강 (rio) - KANG

### Patch'im Duplo antes de ㅇ (ieung)

---

Quando ocorre um caso de patch'im duplo numa sílaba que precede a outra começada por ㅇ (ieung), o ieung por não ter som é anulado e a segunda consoante do par que o precede toma o lugar dele:

**Exemplos:**

없어 - lê-se 업서                      있어 - lê-se 인서  
젊은 - lê-se 절문                      밝아 - lê-se 발바

**Exceção à Regra:**

No caso em que a segunda letra da dupla seja o ㅎ, este é superado pela consoante precedente.

**Ex:**

많이 - lê-se 마니                      잃어 - lê-se 이리

### Exercício de Leitura

---

그분이 한국사람이에요.	Ele é coreano.
선생님이 일본에서 오셨어요.	O nascer do sol é belo.
옷을 벗어요.	Tiro a roupa.
어디에서 왔어요?	De onde (você) veio?
브라질에서 왔어요.	Vim do Brasil.
중국사람이에요?	(Você) É chinês.
아니오, 일본사람이에요.	Não, sou japonês.
괜찮아요.	Sem problema (está tudo bem)!.
젊은 사람들이 많아요.	Tem muita gente jovem.
통일사상 책을 읽으세요.	Leia o livro do Pensamento Unificado.

Escreva a pronúncia das frases abaixo:

---

선생님이 미국에 가셨어요. \_\_\_\_\_  
괜찮아요. \_\_\_\_\_  
맛이 없어요. \_\_\_\_\_  
연어가 있어요? \_\_\_\_\_  
여기에 앉으세요. \_\_\_\_\_  
여덟시 사십분이에요. \_\_\_\_\_

Modelo : Perguntando de onde o ouvinte veio

어디에서 왔어요? De onde (você) veio?  
 미국에서 왔어요. Vim dos Estados Unidos.  
 일본에서 왔어요. Vim do Japão.  
 중국에서 왔어요. Vim da China.  
 영국에서 왔어요. Vim da Inglaterra.  
 독일에서 왔어요. Vim da Alemanha.

Modelo : Perguntando se o ouvinte tem ou não tem alguma coisa

모자 있어요? 예, 모자 있어요. Tem chapéu? Sim, tenho chapéu.  
안경 있어요? 아니오, 안경 없어요. Tem óculos? Não, não tenho óculos.  
시계 있어요? 예, 시계 있어요. Tem relógio? Sim, tenho relógio.  
구두 있어요? 아니오, 구두 없어요. Tem sapato? Não, não tenho sapato.  
바지 있어요? 예, 바지 있어요. Tem calça? Sim, tenho calça.  
반지 있어요? 아니오, 반지 없어요. Tem anel? Não, não tenho anel.

Caligrafia e Memorização

없어요	있어요	읽어요	앉아요	많아요	밟아요
<업서요>	<인서요>	<일거요>	<안자요>	<마나요>	<발바요>
없어요	있어요	읽어요	앉아요	많아요	밟아요
업서요	인서요	일거요	안자요	마나요	발바요
없어요	있어요	읽어요	앉아요	많아요	밟아요
업서요	인서요	일거요	안자요	마나요	발바요
없어요	있어요	읽어요	앉아요	많아요	밟아요
업서요	인서요	일거요	안자요	마나요	발바요

고마워요!	고마워요!	고마워요!
<i>Obrigado</i>	고마워요!	고마워요!

또 만나요!	또 만나요!	또 만나요!
<i>Até a próxima!</i>	또 만나요!	또 만나요!

식사 합시다!	식사 합시다!	식사 합시다!
<i>Vamos comer!</i>	식사 합시다!	식사 합시다!

배가 고파요!	배가 고파요!	배가 고파요!
<i>Estou com fome!</i>	배가 고파요!	배가 고파요!

물 주세요!	물 주세요!	물 주세요!
<i>Dê-me água por favor!</i>	물 주세요!	물 주세요!

한국에서 왔어요.	한국에서 왔어요.	한국에서 왔어요.
<i>Vim da Coréia.</i>	한국에서 왔어요.	한국에서 왔어요.

예, 시계 있어요.	예, 시계 있어요.	예, 시계 있어요.
<i>Sim, tenho relógio</i>	예, 시계 있어요.	예, 시계 있어요.

아니오, 돈 없어요.	아니오, 돈 없어요.	아니오, 돈 없어요.
<i>Sim, tenho relógio</i>	아니오, 돈 없어요.	아니오, 돈 없어요.

Traduza para o português as frases abaixo:

어디에서 왔어요?

미국에서 왔어요.

예, 돈 있어요

아니오, 시계 없어요.

연어가 있어요?

병원에 가세요.

밥 주세요!

---



---



---



---



---



---



---



---

## Lição 5 – Patch’ims com som de ㅂ ㄷ ㄱ antecedendo ㅁ ou ㄴ

- Os patch’ims com som de ㅂ (ou seja ㅂ 표 ㅃ ㅅ) quando são seguidos das consoantes ㅁ ou ㄴ, transformam-se em ㅁ.

### Exemplos:

공부를 <u>합</u> 니다.	<공부를 합니다.>
<u>앞문</u> 으로 가세요.	<암무느로 가세요.>
<u>입맛</u> 이 없어요.	<임마시 업씨요.>

- Os patch’ims com som de ㄷ (ou seja ㄷ ㅅ ㅈ ㅊ ㅌ ㅎ ㅆ) quando são seguidos das consoantes ㅁ ou ㄴ, transformam-se em ㄴ.

### Exemplos:

창문을 <u>닫</u> 는다.	<창무늘 단는다.>
<u>옷맵</u> 시기 좋다.	<온맵시기 조타.>
멍멍 <u>짖</u> 는 개.	<멍멍 진는 개.>
<u>꽃무늬</u> 가 예뻐요.	<꼰무늬가 예빠요.>
시간이 <u>있</u> 니?	<시가니 인니?>
<u>날말</u> 을 찾으세요.	<난마를 차즈세요.>

- Os patch’ims com som de ㄱ (ou seja ㄱ ㅋ ㆁ ㆃ ㄹ) quando são seguidos das consoantes ㅁ ou ㄴ, transformam-se em ㅇ.

### Exemplos:

한국문화를 <u>배우</u> 시다.	<한궁무놌를 배웁시다.>
나무를 <u>꺾</u> 는 일은 나빠요.	<나무를 꺽는 이룬 나빠요.>
부엌만 <u>청소</u> 하세요.	<부엌만 청소하세요.>
지금 <u>읽</u> 는 책이 뭐예요?	<지금 잉는 채기 뭐예요?>

Em resumo, esta regra de pronúncia pode ser expressa conforme o quadro abaixo:

(1)	“ㅂ”	+	ㅁ / ㄴ	→	ㅁ
(2)	“ㄷ”	+	ㅁ / ㄴ	→	ㄴ
(3)	“ㄱ”	+	ㅁ / ㄴ	→	ㅇ

## Exercício de Leitura

---

한국말	Língua Coreana
학년이 끝났습니다.	Acabou o ano escolar.
누구십니까?	Quem é?
어디 갑니까?	Aonde vai?
교회에 갑니다.	Vou para a igreja.
병원에 갑니다.	Vou para o hospital.
언제 갑니까?	Quando vai?.
내일에 갑니다.	Vou amanhã.
이름이 무엇입니까?	Qual o seu nome?
제 이름은 <u>마리아</u> 입니다.	Meu nome é Maria.

Escreva a pronúncia das frases abaixo:

---

어디에서 왔어요?

브라질에서 왔어요.

이름이 무엇입니까?

제 이름은 마리아입니다.

학년이 끝났습니다.

한국말이 재미있습니다.

**Dica de Gramática :** Usando o verbo “ser” (입니다).

---

A forma de se dizer em coreano - Sou “alguma coisa” – é utilizando o verbo ser conjugado no presente que fica 입니다. Como um caso especial de verbo, o verbo ser da língua coreana fica sempre “grudado” logo ao final do substantivo, como por exemplo, para se dizer – Sou estudante. – diz-se: - 학생입니다. Já no caso de se perguntar se alguém é estudante basta trocar a sílaba 다 por 까, ou seja? – 학생입니까? Veja abaixo outros exemplos:

선생입니다.                      Sou professor.

아버지입니다.                      Sou o pai.

어머니입니다.                      Sou a mãe.

한국사람입니까?                      (Você) É coreano?

의사입니까?                      (Você) É médico?

Modelo : Perguntando se o ouvinte é ...

간호사입니까? 예, 간호사입니다. *É enfermeira? Sim, sou enfermeira.*  
 치과입니까? 아니오, 요리사입니다. *É dentista? Não, sou cozinheiro.*  
 목수입니까? 예, 목수입니다. *É marceneiro? Sim, sou marceneiro.*  
 목사님입니까? 아니오, 의사입니다. *É pastor? Não, sou médico.*  
 가수입니까? 예, 가수입니다. *É cantora? Sim, sou cantora.*  
 선생님입니까? 아니오, 학생입니다. *É professor? Não, sou estudante.*

Caligrafia e Memorização

한국말	학년	날말	작년	빚남니다	빚나감니다
<한궁말>	<항년>	<난말>	<장년>	<빈남니다>	<빈나감니다>
한국말	학년	날말	작년	빚남니다	빚나감니다
한궁말	항년	난말	장년	빈남니다	빈나감니다
한국말	학년	날말	작년	빚남니다	빚나감니다
한궁말	항년	난말	장년	빈남니다	빈나감니다
한국말	학년	날말	작년	빚남니다	빚나감니다
한궁말	항년	난말	장년	빈남니다	빈나감니다

밥 주세요!	밥 주세요!	밥 주세요!
<i>Dê-me arroz por favor!</i>	밥 주세요!	밥 주세요!

교회에 가세요.	교회에 가세요.	교회에 가세요.
<i>Vá para a igreja.</i>	교회에 가세요.	교회에 가세요.

괜찮아요!	괜찮아요!	괜찮아요!
<i>Sem problema!</i>	괜찮아요!	괜찮아요!!

브라질에서 왔어요.	브라질에서 왔어요.	브라질에서 왔어요.
<i>Vim do Brasil.</i>	브라질에서 왔어요.	브라질에서 왔어요.

이름이 무엇입니까?	이름이 무엇입니까?	이름이 무엇입니까?
<i>Qual é o seu nome?</i>	이름이 무엇입니까?	이름이 무엇입니까?

제 이름은 마리아입니다.	제 이름은 마리아입니다.	제 이름은 마리아입니다.
<i>Meu nome é Maria .</i>	제 이름은 마리아입니다.	제 이름은 마리아입니다.

Traduza para o português as frases abaixo:

어디에서 왔어요?

브라질에서 왔어요.

선생님입니까?

아니오, 학생입니다.

목사님입니까?

예, 목사님입니다.

이름이 무엇입니까?

제 이름은 죠세입니다.

---



---



---



---



---



---



---



---



## Lição 6 – Consoantes ㄱ ㄷ ㅂ ㅅ ㅈ tornam-se tensionadas (ㄱ ㄷ ㅂ ㅅ ㅈ) após patch'im com sonoridade ㄱ ㄷ ㅂ

Quando as consoantes ㄱ ㄷ ㅂ ㅅ ㅈ são precedidas de patch'ims com som de ㄱ ㄷ ㅂ são pronunciadas em sua forma tensionada, ou seja, ㄱ ㄷ ㅂ ㅅ ㅈ.

*Exemplo:*

국가 - (nação) - <b>KUKKÁ</b> <국까>	박자 - (ritmo) - <b>PAKTCHA</b> <박짜>
축복 - (bênção) - <b>TCH'UKPPÔK</b> <축뵙>	악당 - (vilão) - <b>AKTTANG</b> <악땅>
받기 - (recebimento) - <b>PATKKÍ</b> <받끼>	핏줄 - (linhagem de sangue) - <b>P'ÍT-TCHUL</b> <핀쥴>
받다 - (verbo receber) - <b>PATTÁ</b> <받따>	입다 - (verbo vestir) - <b>IPTTÁ</b> <입따>

Em resumo, esta regra de pronúncia pode ser expressa conforme o quadro abaixo:

(1)	ㄱ, ㄷ, ㅂ	+	ㄱ	→	ㄱ
(2)	ㄱ, ㄷ, ㅂ	+	ㄷ	→	ㄷ
(3)	ㄱ, ㄷ, ㅂ	+	ㅂ	→	ㅂ
(4)	ㄱ, ㄷ, ㅂ	+	ㅅ	→	ㅅ
(5)	ㄱ, ㄷ, ㅂ	+	ㅈ	→	ㅈ

Exemplos de Cada um dos Casos:

### Exemplos do Caso (1)

잡 <u>비</u> 가 얼마나 필요해요?	<잡 <u>뵙</u> 가 얼마나 피료해요?>
할머니 안경은 <u>돋보기</u> 안경.	<할머니 안경은 <u>돋보기</u> 안경.>
부모님께 <u>학비</u> 를 받았어요.	<부모님께 <u>학뵙</u> 를 바다써요.>

### Exemplos do Caso (2)

법 <u>대</u> 를 다닙니다	<법 <u>뵙</u> 를 다닙니다.>
설명을 잘 <u>듣도록</u> 하세요.	<설명을 잘 <u>듣토</u> 록 하세요.>
식 <u>당</u> 에 갑시다.	<식 <u>뵙</u> 에 갑시다.>

### Exemplos do Caso (3)

답 <u>장</u> 이 왔어요.	<답 <u>짱</u> 이 왔어요.>
뛰지 말고 <u>건자</u> .	<뛰지 말고 <u>건</u> 짜.>
박 <u>자</u> 를 맞추세요.	<박 <u>짜</u> 를 맞추세요.>

### Exemplos do Caso (4)

웅변대회에서 입상했어요.

<웅변대회에서 입쌍했어요.>

차에 짐을 싣습니다.

<차에 짐을 싣습니다.>

학생들이 도서관에 갑니다.

<학생들이 도서관에 갑니다.>

### Exemplos do Caso (5)

잡비가 얼마나 필요해요?

<잡빠가 얼마나 피료해요?>

할머니 안경은 돋보기 안경.

<할머니 안경은 돋뽏기 안경.>

부모님께 학비를 받았어요.

<부모님께 학빠를 바다썩요.>

### Exercício de Leitura

---

식당이 어디입니까?

*Onde fica o restaurante?*

학교 앞에 있습니다.

*Fica na frente da escola.*

어디에서 왔습니까?

*De onde você veioi?*

일본에서 왔습니다.

*Vim do Japão..*

이것이 무엇입니까?

*O que é isto?*

그것은 지우개입니다.

*Isto é uma borracha.*

이름이 무엇입니까?

*Qual o seu nome?*

제 이름은 베드로입니다.

*Meu nome é Pedro.*

### Escreva a pronúncia das frases abaixo:

---

이것이 무엇입니까?

그것은 축구공입니다.

학생들이 집에 갑니다.

축복이 중요합니다.

참부모님을 사랑합니다.

걱정하지 마세요.

---

---

---

---

---

---

---

**Dica de Gramática :** Usando os verbos “ir” (가다) e “vir” (오다).

O verbo ir (가다) em coreano, quando conjugado no tempo presente fica : 갑니다. No momento não serão dados maiores detalhes de como conjugar verbos mas vale a pena salientar que eles não mudam conforme a pessoa conjugada, o gênero e o número. Por exemplo 갑니다 pode ser usado para eu, tu ele, nós, vós e eles.

Para o verbo vir (오다), a conjugação no tempo presente fica: 옵니다.

Da mesma forma que no verbo ser (이다) o interrogativo é feito trocando a sílaba 다. por 까?, o interrogativo de 갑니다 e 옵니다 será 갑니까? e 옵니까?

나는 집에 갑니다.

*Eu vou para casa.*

우리는 대학교에 갑니다.

*Nós vamos para a universidade.*

그분이 식당에 갑니다.

*Aquela pessoa (ele ou ela) vai para o restaurante.*

선생님이 약국에 갑니까?

*O professor vai para a farmácia?*

어디 갑니까?

*Aonde (você) vai?*

**Modelo :** Perguntando para onde o ouvinte vai ...

어디 갑니까? 집에 갑니다.

*Aonde (você) vai? Vou para casa.*

어디 갑니까? 교회에 갑니다.

*Aonde (você) vai? Vou para a igreja.*

어디 갑니까? 농장에 갑니다.

*Aonde (você) vai? Vou para a fazenda.*

어디 갑니까? 우체국에 갑니다.

*Aonde (você) vai? Vou para o correio.*

어디 갑니까? 축구장에 갑니다.

*Aonde (você) vai? Vou para o campo de futebol.*

어디 갑니까? 시장에 갑니다.

*Aonde (você) vai? Vou para o mercado.*

**Caligrafia e Memorização**

축구	손가락	국가	축복	돋보기	걱정
<축꾸>	<손까락>	<국까>	<축뵁>	<돋보기>	<걱뵁>
축구	손가락	국가	축복	돋보기	걱정
축꾸	손까락	국까	축뵁	돋보기	걱뵁
축구	손가락	국가	축복	돋보기	걱정
축꾸	손까락	국까	축뵁	돋보기	걱뵁
축구	손가락	국가	축복	돋보기	걱정
축꾸	손까락	국까	축뵁	돋보기	걱뵁

지우개 주세요!	지우개 주세요!	지우개 주세요!
<i>Dê-me uma borracha por favor!</i>	지우개 주세요!	지우개 주세요!

어디 갑니까?	어디 갑니까?	어디 갑니까?
<i>Aonde vai?</i>	어디 갑니까?	어디 갑니까?

학교에 갑니다.	학교에 갑니다.	학교에 갑니다.
<i>Vou para a escola.</i>	학교에 갑니다.	학교에 갑니다.

이것이 무엇입니까?	이것이 무엇입니까?	이것이 무엇입니까?
<i>O que é isto?</i>	이것이 무엇입니까?	이것이 무엇입니까?

그것은 볼펜입니다.	그것은 볼펜입니다.	그것은 볼펜입니다.
<i>Isto é uma caneta.</i>	그것은 볼펜입니다.	그것은 볼펜입니다.

한국사람입니다.	한국사람입니다.	한국사람입니다.
<i>Sou coreano.</i>	한국사람입니다.	한국사람입니다.

이름이 무엇입니까?	이름이 무엇입니까?	이름이 무엇입니까?
<i>Qual é o seu nome?</i>	이름이 무엇입니까?	이름이 무엇입니까?

제 이름은 죠세입니다.	제 이름은 죠세입니다.	제 이름은 죠세입니다.
<i>Meu nome é José.</i>	제 이름은 죠세입니다.	제 이름은 죠세입니다.

Traduza para o português as frases abaixo:

어디 갑니까?

식당에 갑니다.

이것이 무엇입니까?

그것은 지우개입니다.

브라질사람입니다.

볼펜 주세요.

고마워요!

식사 합시다.

---



---



---



---



---



---



---



---



---

Exercício Oral: - O que é isto?

- 이것이 무엇입니까?
- 그것은 \_\_\_\_\_입니다.



시계



우산



축구공



편지



연필



볼펜



계산기



의자



꽃



비둘기



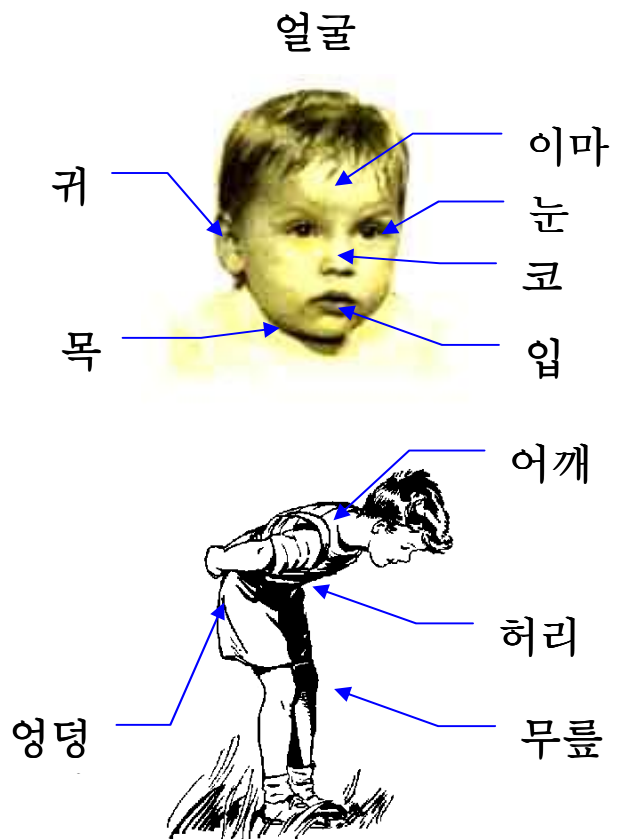
칠판



핸드폰



몸



얼굴

Traduza para o coreano as frases abaixo:

---

**Vá em paz!**

**Fique em paz!**

**Dê-me água por favor!**

**Obrigado!**

**Aonde vai?**

**Vou para casa.**

**O que é isto?**

**Isto é uma caneta.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Lição 7 – ㅎ desaparece após ㄴ ㄹ ㅁ ㅇ

Como em qualquer língua ao redor do mundo o coreano também apresenta sotaques e um caso expressivo de sotaque na Coréia é quando ㄴ, ㅁ, ㄹ e ㅇ, antecedem o ㅎ este desaparece sobrando apenas o som de , ㅁ, ㄹ e ㅇ. Este caso é muito comum o que deixa as duas possibilidades de pronúncia como válidas:

### Exemplos:

전화 - (telefone) lê-se <저놔>      문화 - (cultura) lê-se <무놔>  
 창건할 - (fundar) lê-se <창겨날>      중심하고 - (centralizada) lê-se <중시마고>

### Exercício de Leitura

심정문화세계	<i>mundo da cultura do coração</i>
어머니에게 전화하세요.	<i>Telefone para (sua) mãe.</i>
운전면허증이 없어요.	<i>Não tenho carteira de motorista</i>
영원히 사랑하겠습니다.	<i>(Eu) te amarei para sempre.</i>
열심히 공부하세요.	<i>Estude com entusiasmo.</i>
미안합니다!	<i>Desculpe-me!</i>
감사합니다.	<i>Obrigado.</i>
맛이 있습니다.	<i>É gostoso.</i>
맛이 없습니다.	<i>Não é gostoso</i>

Escreva a pronúncia das frases abaixo:

감사합니다.

미안합니다.

목사님이 교회에 갑니다.

영원한 사랑

하나님의 섭리

걱정하지 마세요.

약이 맛이 없습니다.

커피 맛이 있습니다.

아버지에게 전화하세요.

**Dica de Gramática :** *Ordem sintáctica das palavras e Partículas de Sujeito.*

Em coreano, a ordem sintáctica das palavras é SUJEITO, PREDICADO e VERBO. Para entender isso seria como se em português dissemos a frase “O gato comeu o rato”, da seguinte maneira: “O gato, rato comeu”. Por isso é necessária uma forma de identificar claramente quem é o sujeito da oração, e para tanto existem as partículas indicativas de sujeito 이 e 가. 이 é utilizada quando o sujeito da oração terminar em consoante e 가 quando o sujeito terminar em vogal.

- 아버지가 농장에 갑니다.                    O pai vai para a fazenda.
- 고양이가 쥐를 먹었습니다.                O gato comeu o rato.
- 그분이 식당에 갑니다.                    Aquela pessoa (ele ou ela) vai para o restaurante.
- 선생님이 친구를 만났습니다.            O profesor encontrou um amigo.
- 가수가 미국에 갔습니다.                A cantora foi para os Estados Unidos.

**Modelo :** *Dizendo que alguém vai para algum lugar..*

- 아버지가 집에 갑니다.                    O pai vai para casa.
- 아들이 학교에 갑니다.                    O filho vai para a escola.
- 목사님이 교회에 갑니다.                O pastor vai para a igreja.
- 치과가 은행에 갑니다.                    O dentista vai para o banco.
- 할머니가 병원에 갑니다.                A vovó vai para o hospital.
- 할아버지가 공항에 갑니다.              O vovô vai para o aeroporto.

**Exercício :** *Adicione 이 ou 가 às palavras e traduza cada uma delas.*

Palavra	+ 이 ou 가	Tradução	Palavra	+ 이 ou 가	Tradução
컴퓨터			비행기		
고기			선물		
자전거			음식		
가슴			할아버지		
허리			환자		
목			학생		
손			경찰관		
귀			천사		



## Caligrafia e Memorização

문화	은행	신호	번호	열심히	실현
<무놌>	<으냉>	<시노>	<버노>	<열시미>	<시련>
문화	은행	신호	번호	열심히	실현
무놌	으냉	시노	버노	열시미	시련
문화	은행	신호	번호	열심히	실현
무놌	으냉	시노	버노	열시미	시련
문화	은행	신호	번호	열심히	실현
무놌	으냉	시노	버노	열시미	시련

감사합니다.	감사합니다.	감사합니다.
<i>Obrigado</i>	감사합니다.	감사합니다.

미안합니다.	미안합니다.	미안합니다.
<i>Desculpe-me.</i>	미안합니다.	미안합니다.

식사 합시다.	식사합시다.	미안합니다.
<i>Vamos comer.</i>	미안합니다.	미안합니다.

이것이 무엇입니까?	이것이 무엇입니까?	이것이 무엇입니까?
<i>O que é isto?</i>	이것이 무엇입니까?	이것이 무엇입니까?

그것은 연필입니다.	그것은 연필입니다.	그것은 연필입니다.
<i>Isto é uma caneta.</i>	그것은 연필입니다.	그것은 연필입니다.

열심히 공부하세요!	열심히 공부하세요!	열심히 공부하세요!
<i>Estude(m) com entusiasmo!</i>	열심히 공부하세요!	열심히 공부하세요!

돈이 없습니다.	돈이 없습니다.	돈이 없습니다.
<i>Não (tem) tenho dinheiro.</i>	돈이 없습니다.	돈이 없습니다.

시계가 있습니다.	시계가 있습니다.	시계가 있습니다.
<i>(Tem) Tenho relógio.</i>	시계가 있습니다.	시계가 있습니다.

Traduza para o português as frases abaixo:

---

연필이 있습니까?

예, 연필이 있습니다.

이것이 무엇입니까?

그것은 칠판입니다.

안경이 있습니까?

아니오, 안경이 없습니다.

어서 오세요!

배가 고파요!

Traduza para o coreano as frases abaixo:

---

**Vamos comer.**

**Sem problema!**

**Dê-me arroz por favor!**

**Desculpe-me**

**O pai vai para a escola.**

**O vovô vai para o hospital**

**Estou com fome**

**Isto é uma cadeira.**

Exercício Oral: - Aonde vai?

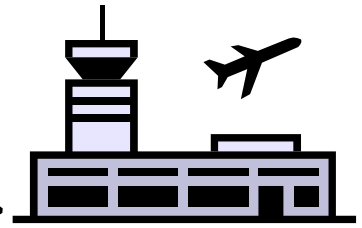
- 어디 갑니까?  
- \_\_\_\_\_에 갑니다.



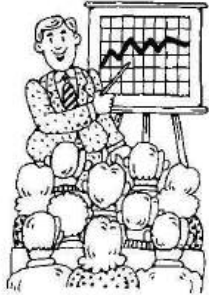
교회



집



공항



학교



은행



다리



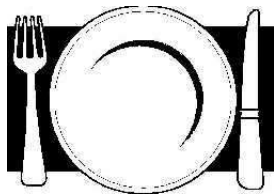
병원



도시



대학교



식당



화장실



공장



농장

Canção:

엄마야, 누나야

엄마야 누나야 강변 살자  
뜰에는 반짝이는 금모래빛,  
뒷문 밖에는 갈잎의 노래,  
엄마야 누나야 강변 살자

Exercício de Leitura

감사합니다!

*Muito Obrigado!*

미안합니다!

*Sinto Muito! Desculpe-me!*

맛이 있어요!

*É gostoso!*

맛이 없어요!

*Não é gostoso!*

## Composição de Diálogos

Faça como no exemplo



<보기>  
- 어디 갑니까?  
- 교회에 갑니다.  
Aonde você vai?  
Vou para a **igreja**



---

---

---

---



---

---

---

---



---

---

---

---

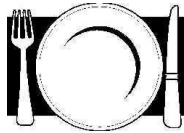


---

---

---

---



---

---

---

---



---

---

---

---



---

---

---

---



---

---

---

---

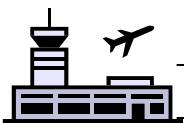


---

---

---

---



---

---

---

---



---

---

---

---

## Vocabulário Adicional

고기	carne	세탁기	máquina de lavar roupa
구두	sapato	소금	sal
기타	violão	소파	sofá
냉장고	geladeira	쌀	arroz (cru)
독일	Alemanha	쓰레기	lixo
돈	dinheiro	약	remédio
라디오	rádio	의자	cadeira
문	porta	일본	Japão
물	água	자전거	bicicleta
미국	EUA	종이	papel
바닥	chão, piso	창문	janela
볼펜	caneta	책상	escrivaninha
부엌	cozinha	칠판	lousa
빵	pão	커피	café
사전	dicionário	컴퓨터	computador
사진	Foto	토마토	tomate
설탕	Açúcar	휴지	papel higiênico
성경	Bíblia		

## Lição 8 – ㄱ ㄷ ㅂ ㅈ antes e depois de ㅎ e ㅅ antes de ㅎ

Quando as consoantes ㄱ ㄷ ㅂ ㅈ precedem ou antecedem a consoante ㅎ o som da consoante ㅎ desaparece e as consoantes ㄱ ㄷ ㅂ ㅈ são então pronunciadas como se fossem aspiradas, ou seja, ㅋ ㅌ ㅍ ㅊ.

Já no caso de ㅅ anteceder ㅎ o som que resulta desta combinação é o som de ㅌ.

**Exemplo:**

입학 - (admissão na escola) – **IP'AK** <이팍>      좋다 - (v. ser bom) – **TCHOT'A** <조타>  
 축하 - (parabéns) - **TCH'UK'A** <추카>      꽃히다 - (v. cravar) - **KKÔT 초'IDA** <꼬치다>  
 못하다 - (v. não conseguir) – **MOT'ADA** <모타다>

Em resumo, esta regra de pronúncia pode ser expressa conforme o quadro abaixo:

(1)	ㅂ	+	ㅎ	→	ㅍ		
(2)	ㄷ	+	ㅎ	ou	ㅎ + ㄷ	→	ㅌ
(3)	ㅈ	+	ㅎ	ou	ㅎ + ㅈ	→	ㅊ
(4)	ㄱ	+	ㅎ	ou	ㅎ + ㄱ	→	ㅋ
(5)	ㅅ	+	ㅎ	→	ㅌ		

Exemplos de Cada um dos Casos:

### Exemplos do Caso (1)

입학식이 언제예요?      <이팍시기 언제예요?>

### Exemplos do Caso (2)

만형은 미국에 살아요.      <마형은 미구게 사라고.>  
 날씨가 참 좋다.      <날씨가 참 조타.>

### Exemplos do Caso (3)

꽃이 예쁘게 꽃혔어요.      <꼬치 예쁘게 꼬쳐써요.>  
 그렇지 않아요?      <그러치 아나요?>

### Exemplos do Caso (4)

생일 축하합니다.      <생일 추카합니다.>  
 앞이 빨갈게 되었어요.      <이피 빨가게 되어써요.>

### Exemplos do Caso (5)

외우기 잘 못합니다.      <외우기 잘 모탐니다.>

Exercício de Leitura

한국말 공부 <u>합</u> 니까?	<i>Você estuda coreano?</i>
아니오, 일본말을 공부 <u>합</u> 니다.	<i>Não, eu estudo japonês.</i>
일본말 공부 재미 있 <u>습</u> 니까?	<i>Estudar japonês é legal (interessante)?</i>
예, 일본말 공부는 재미 있 <u>습</u> 니다.	<i>Sim, estudar japonês é interessante..</i>
오늘이 몇일 <u>입</u> 니까?	<i>Que dia é hoje (do mês)?</i>
나의 생일 <u>입</u> 니다.	<i>É meu aniversário..</i>
생일 축하 <u>합</u> 니다.	<i>Parabéns pelo seu aniversário.</i>
수업이 언제 시작 <u>합</u> 니까?.	<i>Quando começa a aula?</i>
미안 <u>합</u> 니다. 잘 못 <u>했</u> 습니다.	<i>Desculpe-me. Não fiz bem. (Cometi um erro)</i>
안녕히 주무 <u>세</u> 요!	<i>Durma em paz. (Durma bem!)</i>

Escreva a pronúncia das frases abaixo:

어디 갑 <u>니</u> 까?	_____
지금 학교에 갑 <u>니</u> 다.	_____
한국말 공부는 중요 <u>합</u> 니다.	_____
열심히 공부하 <u>세</u> 요!	_____
한국말 배우기 시작 <u>합</u> 시다.	_____
그렇지 않 <u>습</u> 니까?	_____

Dica de Gramática : Usando a partícula possessiva (의).

Para se dizer que algo pertence a alguém basta aderir a partícula 의 ao final do nome ou substantivo que é o “proprietário” do objeto ou da característica em questão. Vale ressaltar que neste caso, quando está sílaba (의) funciona como partícula possessiva, sua pronúncia muda para “ê” ao invés de “üi”.

아버지 <u>의</u> 시계 <u>입</u> 니다.	<i>É relógio <u>do</u> <u>papai</u>.</i>
누구 <u>의</u> 사진 <u>입</u> 니까?	<i><u>De quem</u> é esta foto?</i>
학교 <u>의</u> 교실들이 크 <u>니</u> 다.	<i>As salas de aula <u>da</u> <u>escola</u> são grandes..</i>
어머니 <u>의</u> 마음은 넓 <u>습</u> 니다.	<i><u>Coração de mãe</u> é grande.</i>
형님 <u>의</u> 자동차 비싸 <u>요</u> .	<i>O carro <u>de</u> <u>meu irmão mais velho</u> e caro.</i>

Exercício Oral: - De quem é este(a) -----?

<보기>

- 누구의 자전거입니까?
- 아버지의 자전거입니다.



수건



계란



장갑



치약



열쇠



세탁기



침대



우유



자동차



선물



오토바이



약



선풍기



모자



안경



어머니 딸



아들 아버지



할아버지 할머니



가정



의사



닭



경찰관



요리사



치과



Modelo : *Dizendo que algo pertence a alguém.*

아버지의 <u>안경</u> 입니다.	<i>São os <u>óculos</u> do <u>papai</u>.</i>
의사의 <u>집</u> 입니다.	<i>É a <u>casa</u> do <u>doutor</u> (<u>médico</u>).</i>
아들의 <u>선물</u> 입니다.	<i>É o <u>presente</u> do <u>filho</u>.</i>
병원의 <u>자동차</u> 입니다.	<i>É o <u>carro</u> do <u>hospital</u>.</i>
요리사의 <u>칼</u> 입니다.	<i>É a <u>faça</u> do <u>cozinheiro</u>.</i>
경찰관의 <u>모자</u> 입니다.	<i>É o <u>chapéu</u> do <u>policial</u>.</i>

Caligrafia e Memorização

축하	세탁기	좋다	많다	입학	시작하다
<추카>	<세탁끼>	<조타>	<만타>	<이팍>	<시자카다>
축하	세탁기	좋다	많다	입학	시작하다
추카	세탁끼	조타	만타	이팍	시자카다
축하	세탁기	좋다	많다	입학	시작하다
추카	세탁끼	조타	만타	이팍	시자카다
축하	세탁기	좋다	많다	입학	시작하다
추카	세탁끼	조타	만타	이팍	시자카다

Canção: (노래)

아리랑

아리랑, 아리랑, 아라-아-리-이-오  
 아리랑 고개로 넘어간다  
 나를 버리고 가시는 임은  
 십리도 못가서 발 병난다.

## Caligrafia e Memorização de Frases:

- 1) **Estudar coreano é importante**  
한국말 공부는 중요합니다.  
한국말 공부는 중요합니다.  
한국말 공부는 중요합니다.  
한국말 공부는 중요합니다.
- 2) **Amo os meus Pais**  
부모님을 사랑합니다.  
부모님을 사랑합니다.  
부모님을 사랑합니다
- 3) **Eu sou brasileiro.**  
제가 브라질사람입니다.  
제가 브라질사람입니다.  
제가 브라질사람입니다.  
제가 브라질사람입니다.
- 4) **Vou para a Coréia**  
한국에 갑니다.  
한국에 갑니다.  
한국에 갑니다.
- 5) **Vou para o Japão**  
일본에 갑니다.  
일본에 갑니다.  
일본에 갑니다.
- 6) **É o carro do papai.**  
아버지의 자동차입니다.  
아버지의 자동차입니다.  
아버지의 자동차입니다.
- 7) **É o óculos do policial.**  
경찰관의 안경입니다.  
경찰관의 안경입니다.  
경찰관의 안경입니다.
- 8) **Estudar coreano é legal**  
한국말 공부 재미 있습니다.  
한국말 공부 재미 있습니다.  
한국말 공부 재미 있습니다.  
한국말 공부 재미 있습니다.
- 9) **Vou para o hospital**  
병원에 갑니다.  
병원에 갑니다.  
병원에 갑니다.
- 10) **Morango é gostoso.**  
딸기가 맛이 있어요.  
딸기가 맛이 있어요.  
딸기가 맛이 있어요.  
딸기가 맛이 있어요.
- 11) **Melancia não é gostoso.**  
수박이 맛이 없어요.  
수박이 맛이 없어요.  
수박이 맛이 없어요.
- 12) **Estou com fome.**  
배가 고파요!  
배가 고파요!  
배가 고파요!
- 13) **Água por favor.**  
물 주세요.  
물 주세요.  
물 주세요.
- 14) **Café por favor**  
커피 주세요.  
커피 주세요.  
커피 주세요.

Traduza para português: (포르투갈말로 번역하세요.)

1 어디 갑니까? 농장에 갑니다.

2 어디 갑니까? 집에 갑니다.

3 어디 갑니까? 도시에 갑니다.

4 어디 갑니까? 미국에 갑니다.

5 어디 갑니까? 식당에 갑니다.

6 이것이 무엇입니까? 그것은 가방입니다.

7 이것이 무엇입니까? 그것은 모자입니다.

8 이것이 무엇입니까? 그것은 치약입니다.

9 이것이 무엇입니까? 그것은 우유입니다.

10 아버지의 자동차입니다

11 어머니의 자전거입니다

12 아들의 선물입니다

13 할아버지의 약입니다

14 할머니의 안경입니다

15 딸의 오토바이입니다

16 한국말을 공부 중요합니다.

17 일본말을 공부 중요합니다.

18 사랑이 중요합니다.

19 가정이 중요합니다.

20 부모님이 중요합니다.

21 하나님은 중요합니다.

22 하나님을 사랑합니다.

23 참부모님을 사랑합니다.

24 어머니를 사랑합니다.

25 아버지를 사랑합니다.

26 딸기 맛이 있어요.

27 고기 맛이 있어요.

28 약 맛이 없어요.

29 물 맛이 없어요.

Traduza para coreano: (한국말로 번역하세요.)

---

- 1 Onde vai? Vou para escola.
- 2 Onde vai? Vou para Coréia.
- 3 Onde vai? Vou para os Estados Unidos.
- 4 Onde vai? Vou para o aeroporto.
- 5 Onde vai? Vou para a Alemanha.
- 6 O que é isto? Isto é uma bola de futebol.
- 7 O que é isto? Isto é uma ponte.
- 8 O que é isto? Isto é um avião
- 9 O que é isto? Isto é um carro
- 10 O que é isto? Isto é um chapéu
- 11 Prazer em conhecer, policial.
- 12 Prazer em conhecer, médico.
- 13 Prazer em conhecer, dentista.
- 14 Prazer em conhecer, motorista.
- 15 Prazer em conhecer, cantora.
- 16 A enfermeira vai para casa.
- 17 O médico vai para o hospital.
- 18 O motorista vai para o aeroporto.
- 19 O estudante vai para a escola
- 20 A cantora vai para a fazenda
- 21 Maçã é gostoso.
- 22 Melancia é gostoso.
- 23 Morango é gostoso.
- 24 Banana é gostoso
- 25 Papel higiênico não é gostoso.
- 26 Remédio não é gostoso
- 27 Pasta de dente não é gostoso
- 28 Sal não é gostoso

## Lição 9 – ㅁ ou ㅅ antes de ㄹ

Quando ㅁ ou ㅅ antecedem a consoante ㄹ em ambos os casos ㄹ muda sua sonoridade para ㄴ:

Em resumo, esta regra de pronúncia pode ser expressa conforme o quadro abaixo:

(1)	ㅁ	+	ㄹ	→	ㅁ	+	ㄴ
(2)	ㅅ	+	ㄹ	→	ㅅ	+	ㄴ

Exemplos de Cada um dos Casos:

### Exemplos do Caso (1)

심리학을 전공해요.

<심니하글 전공해요.>

### Exemplos do Caso (2)

버스 정류장에서 만나요.

<버스 정누장에서 만나요.>

## Os Números Sino-Coreanos

Os números de 1 até 10

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
일	이	삼	사	오	육	칠	팔	구	십

Para fazer os números de 11 a 19 basta colocar os outros números à direita:

Exemplo:

10 + 1 = 11 >> 십 + 일 = 십일

10 + 2 = 12 >> 십 + 이 = 십이

10 + 3 = 13 >> 십 + 삼 = 십삼

...

10 + 8 = 18 >> 십 + 팔 = 십팔

10 + 9 = 19 >> 십 + 구 = 십구

Para fazer os números de 20 a 99 basta colocar os múltiplos das dezenas à esquerda de 십 e as unidades a serem somadas ao lado direito:

Exemplo:

2 x 10 + 1 = 21 >> 이 x 십 + 일 = 이십일

4 x 10 + 2 = 42 >> 사 x 십 + 이 = 사십이

7 x 10 + 4 = 74 >> 칠 x 십 + 사 = 칠십사

8 x 10 + 8 = 88 >> 팔 x 십 + 팔 = 팔십팔

9 x 10 + 5 = 95 >> 구 x 십 + 오 = 구십구

Traduza os Números:

43 _____	59 _____
55 _____	44 _____
74 _____	19 _____
92 _____	39 _____
27 _____	58 _____
33 _____	90 _____
16 _____	25 _____
68 _____	11 _____
21 _____	22 _____
34 _____	66 _____
97 _____	95 _____

Exercício Oral: - Quem é ele(a)?

<보기>  
 - 누구십니까?  
 - 선생입니다.



선생



의사



간호사



요리사



경찰관



치과



목수



가수



소방수



환자



천사



운전수



화가



학생

## Caligrafia e Memorização de Frases:

- 1) **Sim, tem uva**  
예, 포도가 있습니다.  
예, 포도가 있습니다.  
예, 포도가 있습니다.  
예, 포도가 있습니다.
- 2) **Vou para a fazenda.**  
농장에 갑니다.  
농장에 갑니다.  
농장에 갑니다.
- 3) **Eu sou brasileiro.**  
제가 브라질사람입니다.  
제가 브라질사람입니다.  
제가 브라질사람입니다.  
제가 브라질사람입니다.
- 4) **Vou para os Estados Unidos**  
미국에 갑니다.  
미국에 갑니다.  
미국에 갑니다.
- 5) **Vou para a universidade**  
대학교에 갑니다.  
대학교에 갑니다.  
대학교에 갑니다.
- 6) **É a moto do policial.**  
경찰관의 오토바이입니다.  
경찰관의 오토바이입니다.  
경찰관의 오토바이입니다.
- 7) **É a casa do médico.**  
의사의 집입니다.  
의사의 집입니다.  
의사의 집입니다.
- 8) **Não, não tenho dinheiro.**  
아니오, 돈이 없습니다.  
아니오, 돈이 없습니다.  
아니오, 돈이 없습니다.  
아니오, 돈이 없습니다.
- 9) **Vou para o hospital**  
병원에 갑니다.  
병원에 갑니다.  
병원에 갑니다.
- 10) **Vegetais são gostosos.**  
야채들이 맛이 있어요.  
야채들이 맛이 있어요.  
야채들이 맛이 있어요.  
야채들이 맛이 있어요.
- 11) **Aquilo é um carro.**  
그것이 자동차입니다.  
그것이 자동차입니다.  
그것이 자동차입니다.
- 12) **Estou com dor de barriga.**  
배가 아파요!  
배가 아파요!  
배가 아파요!
- 13) **Carne de galinha por favor.**  
닭고기 주세요.  
닭고기주세요.  
닭고기주세요.
- 14) **Pão por favor**  
빵 주세요.  
빵 주세요.  
빵 주세요.

Traduza para português: (포르투갈말로 번역하세요.)

---

1 누구십니까? 소방수입니다.

---

2 누구십니까? 목수입니다.

---

3 누구십니까? 간호사입니다.

---

4 누구십니까? 가수입니다.

---

5 누구십니까? 화가입니다.

---

6 누구십니까? 운전수입니다.

---

7 누구십니까? 천사입니다.

---

8 이것이 무엇입니까? 그것은 양말입니다.

---

9 이것이 무엇입니까? 그것은 칼입니다.

---

10 이것이 무엇입니까? 그것은 계단입니다.

---

11 이것이 무엇입니까? 그것은 칫솔입니다.

---

12 이것이 무엇입니까? 그것은 공책입니다.

---

13 아버지의 강아지입니다.

---

14 어머니의 양말입니다.

---

15 아들의 공책입니다.

---

16 할아버지의 돈입니다.

---

17 딸의 칫솔입니다.

---

18 물고기가 있습니다.

---

19 신문이 있습니다.

---

20 병아리가 있습니다.

---

21 고추가 있습니다.

---

22 쓰레기통이 있습니다.

---

23 닭고기가 없습니다.

---

24 휴지가 없습니다.

---

25 칫솔이 없습니다.

---

26 초가 없습니다.

---

27 공책이 없습니다.

---

28 칼이 없습니다.

---



## Traduza para coreano: (한국말로 번역하세요.)

1 Tem dinheiro? Sim, tenho dinheiro.

2 Tem cenoura? Não, não tem cenoura.

3 Tem vela? Sim, tem vela.

4 Tem cãozinho? Não, não tenho cãozinho.

5 Têm meias? Sim, temos meias.

6 Tem jornal? Não, não temos jornal.

7 Tem vassoura? Sim, temos vassoura.

8 Muito Obrigado!

9 Desculpe-me!

10 Sim, estudo língua coreana.

11 Estude com dedicação!

12 Princípio Divino.

13 Até logo!

14 Quem é?

15 É um policial.

16 É um médico.

17 É um marceneiro dentista.

18 É um bombeiro motorista.

19 O paciente vai para casa.

20 O médico vai para o hospital.

21 O motorista vai para a fábrica.

22 O professor vai para a universidade.

23 A cantora vai para o restaurante.

24 Tem maçã?

25 Tem peixe?

26 Tem escada?

27 Não tem escova de dente.

28 Não tem lata de lixo.

29 Não tem jornal.

## Lição 10 – ㄱ ㅂ antes de ㄹ

A combinação de ㄱ com ㄹ resulta na mudança do som das duas consoantes sendo que ㄱ passa a ser pronunciado como ㅇ e o ㄹ passa a ser pronunciado como ㄴ.

Já no caso do encontro entre ㅂ e ㄹ o primeiro passa a ser pronunciado como ㅃ e o segundo como ㄴ.

Em resumo, esta regra de pronúncia pode ser expressa conforme o quadro abaixo:

(1)	ㄱ	+	ㄹ	→	ㅇ	+	ㄴ
(2)	ㅂ	+	ㄹ	→	ㅃ	+	ㄴ

### Exemplos de Cada um dos Casos:

#### Exemplos do Caso (1)

체력은 국력이다.

<체려ㄹ ㄱungnyeogida.>

한국의 독립

<한구게 동닙>

#### Exemplos do Caso (2)

하나님의 섭리

<하나니메 섭니>

### Expressões relativas à tempo

Leia e memorize as frases do diálogo abaixo anotando a tradução que o professor escreverá na lousa.

그저께	어제	오늘	내일	모레
Anteontem	Ontem	Hoje	Amanhã	Depois de Amanhã
	작년	금년	내년	
	Ano Passado	Este Ano	Ano que Vem	
	지난 주	이번 주	다음 주	
	Semana Passada	Esta Semana	Semana que vem	
	지난 달	이번 달	다음 달	
	Mês Passado	Este Mês	Mês que vem	

**Perguntando quando se vai a algum lugar:**

<보기> 언제 학교에 갑니까? - 내일 학교에 갑니다.

Formule frases conforme o exemplo:

Aeroporto - depois de amanhã : \_\_\_\_\_

Universidade - este ano: \_\_\_\_\_

Hospital - este mês: \_\_\_\_\_

Fazenda - esta semana: \_\_\_\_\_

Escola - hoje: \_\_\_\_\_

Cidade - amanhã: \_\_\_\_\_

Restaurante - mês que vem: \_\_\_\_\_

Dentista - semana que vem: \_\_\_\_\_

Coréia - ano que vem: \_\_\_\_\_

**Canção: (노래)**

**소원의 노래**

우리의 소원은 통일  
 꿈에도 소원은 통 - 일  
 이 목숨 바쳐서 통일  
 통일이 오 - 라  
 이 겨레 살리는 통 - 일  
 이 나라 찾는대 통 - 일  
 통일이 어 - 서 오라  
 통일이 오 - 라

소원 - desejo, esperança

통일 - união

겨레 - irmãos, povo, nação

꿈 - sonho

목숨 - fôlego (vida)

어서 - de pressa, logo

Exercício Oral: - Perguntando se têm (há) alguma coisa

<보기>

포도가 있습니까?

예, 포도가 있습니다. ou 아니오, 포도가 없습니다.

공책이 있습니까?

예, 공책이 있습니다. ou 아니오, 공책이 없습니다.



계단



칼



초



빗자루



칫솔



신문



쓰레기통



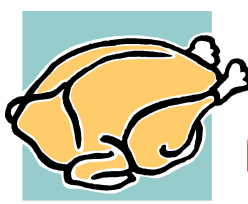
당근



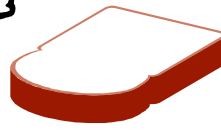
포도



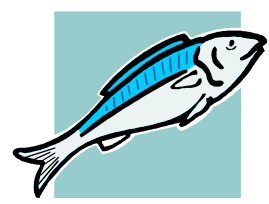
고추



닭고기



빵



물고기



야채



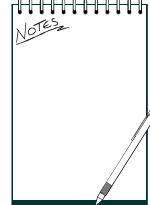
강아지



병아리



양말



공책



돈

Exercício de Leitura 1

돈이 있습니까?

아니오, 돈이 없습니다.

지우개가 있습니까?

예, 지우개가 있습니다.

안경이 있습니까?

아니오, 안경이 없습니다.

## Exercício de Leitura 2

Leia e memorize as frases do diálogo abaixo anotando a tradução que o professor escreverá na lousa.

- O Professor Kim e a sua ex aluna brasileira, Maria, acabam se encontrando por acaso caminhando numa mesma rua: (Fala da Maria em **negrito**, fala do Professor Kim em sublinhado)

**안녕하세요? 김 선생님!**

예, 안녕하세요? 마리아씨!

**오래간 만입니다.**

예, 오래간 만입니다.

**요즈음 어떻게 지내세요?**

잘 있어요.

한국말 공부는 어떻습니까?

**너무 어려워요! 그런데 재미 있습니다.**

그러면, 많이 공부하세요!

브라질에 언제 갑니까?

**내일에 갑니다.**

**선생님이 지금 대학교에 가십니까?**

예, 대학교에 갑니다.

**저도 대학교에 갑니다.**

그러면 같이 갑시다.

Traduza para português: (포르투갈말로 번역하세요.)

---

- 1 계단이 있습니까? 예, 계단이 있습니다.
- 2 칼이 있습니까? 아니오, 칼이 없습니다.
- 5 초가 있습니까? 예, 초가 있습니다.
- 6 빵이 있습니까? 아니오, 빵이 없습니다.
- 7 당근이 있습니까? 예, 당근이 있습니다.
- 8 이것이 무엇입니까? 그것은 병아리입니다.
- 9 이것이 무엇입니까? 그것은 야채입니다.
- 11 이것이 무엇입니까? 그것은 포도입니다.
- 12 이것이 무엇입니까? 그것은 강아지입니다.
- 13 이것이 무엇입니까? 그것은 양말입니다.
- 14 소방수의 자동차입니다.
- 15 가수의 양말입니다.
- 16 경찰관의 공책입니다.
- 17 요리사의 칼입니다.
- 18 할머니의 안경입니다.
- 19 딸의 자전거입니다.
- 20 삼십육
- 21 오십팔
- 22 구십수.
- 23 칠십일.
- 24 이십사.
- 25 십일.
- 26 십삼.
- 27 한국말 공부는 재미 있습니다.
- 28 일본말 공부는 재미 있습니다.
- 29 독일말 공부는 재미 있습니다.
- 30 한국말 공부는 중요합니다.
- 31 일본말 공부는 중요합니다.
- 32 축복은 중요합니다.

## Traduza para coreano: (한국말로 번역하세요.)

1 Trinta e cinco

2 Quarenta e quatro.

3 Noventa e seis.

4 Setenta e um.

5 Cinquenta e nove.

6 Vinte e sete.

7 Oitenta e oito.

8 Muito Obrigado!

9 Desculpe-me!

10 Sim, estudo língua coreana.

11 Estude com dedicação!

12 Estou com fome.

13 Até logo!

14 De quem é esta toalha?

15 É a toalha do policial.

16 De quem é esta máquina de lavar?

17 É a máquina de lavar da mamãe.

18 De quem é esta chave?

19 É a chave do cozinheiro.

20 O médico vai para casa.

21 O motorista vai para a escola.

22 O professor vai para o restaurante.

23 A cantora vai para a igreja.

24 Tem dinheiro.

25 Tem motocicleta.

26 Tem chapéu.

27 Não tem lata de lixo.

28 Não tem ovo.

29 Não tem leite.

30 Vou agora para a escola.

31 Vou agora para o banheiro.

32 Vou agora para o hospital.

## Lição 11 – ㄴ antes ou depois de ㄹ

De maneira geral, quando ㄴ encontra-se com ㄹ antecedendo-o ou sucedendo-o o resultado é a sonoridade de ㄹ + ㄹ. Entretanto, em alguns casos que se tornam exceção a esta regra, quando ㄴ precede ㄹ, a sonoridade passa a ser como ㄴ + ㄴ.

Em resumo, esta regra de pronúncia pode ser expressa conforme o quadro abaixo:

(1) ㄴ + ㄹ				ou	ㄹ + ㄴ				→	ㄹ + ㄹ			
(2) ㄴ + ㄹ				→	ㄴ + ㄴ								

Exemplos de Cada um dos Casos:

### Exemplos do Caso (1)

불국사는 실라 때 지었어요.  
실내에서는 뛰지 마세요.

<불국사는 실라 때 지어주세요.>  
 <실내에서는 뛰지 마세요>

### Exemplos do Caso (2)

자동차 생산량이 늘었어요.

<자동차 생산량이 느려주세요.>

### Exercício de Leitura

우리가 한국말을 배웁니다.

한국 음식은 맛있습니다.

할아버지가 수박을 먹습니다.

강아지가 잡니다.

선생님이 옵니다.

제가 편지를 씁니다.

수학이 어렵습니다.

한국말이 쉽습니다.

날씨가 춥습니다.

부모님을 사랑합니다.

날씨가 덥습니다.

코끼리가 큼니다.

쥐가 작습니다.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Conjugação de Verbos

No coreano existem seis formas diferentes de se conjugar os verbos, sendo que estas formas variam conforme a pessoa com quem estamos falando. Quer dizer que para falarmos com pessoas mais velhas ou com desconhecidos, temos que conjugar os verbos de um jeito - para falarmos com amigos, outro jeito - para falarmos com mais jovens do que nós, mais um jeito diferente — e assim por diante.

Para facilitar o aprendizado, o segredo está em aprender a maneira da falar com pessoas de mais idade ou desconhecidos, ou seja, o “estilo polido formal” e o “estilo polido informal”. Aprendendo estes dois, as outras quatro formas que sobram ficam bem mais fáceis. Assim, vamos começar aqui com o “**Estilo Polido Formal**” que é o estilo que tem sido normalmente usado nesta apostila - verbos terminados em **니다**.

### Conjugando Verbos no Presente Afirmativo “POLIDO FORMAL”

Para conjugar verbos primeiro temos que aprender a extrair a raiz deles. Para isso, basta apenas tirar a última sílaba (다) do nome deles.

Exemplos:

Nome do Verbo	Tradução	Raiz
가다	v. ir	가
오다	v. vir	오
나가다	v. sair	나가
잊어버리다	v. esquecer	잊어버리
먹다	v. comer	먹
있다	v. ter, estar, permanecer, ficar	있

Em seguida, é necessário analisar se a raiz do verbo é terminada em **VOGAL**, ou em **CONSOANTE** (patch'im - 받침)

Para verbos terminados em **VOGAL**, deve-se adicionar a RAIZ na fórmula: **ㅂ니다**.

Exemplos:

Nome do Verbo	Raiz	Conjugação no Presente Afirmativo
가다	가	갑니다 (vou)
오다	오	옵니다 (venho)
나가다	나가	나갑니다 (saio)
잊어버리다	잊어버리	잊어버립니다 (esqueço)
배우다	배우	배웁니다 (aprendo)

Para verbos terminados em **CONSOANTE**, deve-se adicionar a RAIZ na fórmula: 습니다.

Nome do Verbo	Raiz	Conjugação no Presente Afirmativo
있다	있	있습니다 (tenho)
없다	없	없습니다 (não tenho)
먹다	먹	먹습니다 (como)
입다	입	입습니다 (visto)
받다	받	받습니다. (recebo)

### Conjugando Verbos no Presente Interrogativo “POLIDO FORMAL”

Para conjugar os verbos na forma interrogativa basta substituir a terminação 니다 por 니까? nas regras anteriormente vistas e automaticamente a frase estará na forma interrogativa.

Exemplos:

Nome do Verbo	Raiz	Conjugação no Presente Interrogativo
있다	있	있습니까? (tem?)
없다	없	없습니까? (não tem?)
가다	가	갑니까? (vai?)
오다	오	옵니까? (vem?)
받다	받	받습니까? (recebo?)
먹다	먹	먹습니까? (como?)

Um verbo especial é o verbo 이다 (verbo ser) que deve ser sempre colocado junto do substantivo que ele indica.

Exemplos:

돈입니다.           É dinheiro  
 수박입니다.       É uma melancia  
 구두입니다.       É um sapato  
 공항입니다.       É um aeroporto.

Segue abaixo uma tabela de verbos com suas traduções que deverá ser memorizada. Para cada verbo, faça a conjugação no presente afirmativo e interrogativo.

Verbo	Tradução	Presente Afirmativo	Presente Interrogativo
가다	ir		
오다	vir		
있다	ter, estar		
없다	não ter, não estar		
이다	ser		
먹다	comer		
자다	dormir		
일어나다	levantar		
앉다	sentar		
공부하다	estudar		
쓰다	escrever		
읽다	ler		
말하다	falar		
가르치다	ensinar		
배우다	aprender		
보다	ver		
맛있다	ser gostoso		
맛없다	não ser gostoso		
일하다	trabalhar		
쉬다	descansar		
쉽다	ser fácil		
어렵다	ser difícil		
덥다	estar quente		
춥다	estar frio		
크다	ser grande		
작다	ser pequeno		
사랑하다	amar		

Traduza para coreano: (한국말로 번역하세요.)

---

1 Vou para a universidade este ano.

---

2 Vou para a fazenda amanhã.

---

3 Vou para casa esta semana.

---

4 Vou para o hospital depois de amanhã.

---

5 Vou para a escola no mês que vem.

---

6 Vou para a Coréia ano que vem.

---

7 Vou para os EUA semana que vem.

---

8 Como tem passado ultimamente?

---

9 Há quanto tempo!

---

10 Como vai Prof. Pak?

---

11 Estude muito!

---

12 É muito difícil.

---

13 Porém é difícil.

---

14 De quem é este carro?

---

15 É o carro do vovô.

---

16 De quem é esta casa?

---

17 É a casa da vovó.

---

18 De quem é esta calça?

---

19 É a calça do papai.

---

20 O médico vai amanhã para o hospital.

---

21 O motorista vai hoje para a escola.

---

22 O professor vai ano que para a Coréia.

---

23 A cantora vai este ano para os EUA.

---

24 Vamos juntos para a escola.

---

25 Vamos juntos para o restaurante.

---

26 Vamos juntos para o hospital.

---

27 Vamos juntos para a igreja

---

28 Eu também vou para casa.

---

29 Eu também vou para o banheiro.

---

30 Eu também vou para o Japão.

---

31 Eu também vou para a Alemanha.

---

32 Eu também vou para a ponte.

Traduza para português: (포르투갈말로 번역하세요.)

1 세탁기가 있습니까? 예, 세탁기가 있습니다.

2 양말이 있습니까? 아니오, 양말이 없습니다.

5 편지가 있습니까? 예, 편지가 있습니다.

6 반지가 있습니까? 아니오, 반지가 없습니다.

7 축구공이 있습니까? 예, 축구공이 있습니다.

8 이것이 무엇입니까? 그것은 커피입니다.

9 이것이 무엇입니까? 그것은 쌀입니다.

11 이것이 무엇입니까? 그것은 소금입니다.

12 이것이 무엇입니까? 그것은 부엌입니다.

13 이것이 무엇입니까? 그것은 물고기입니다.

14 선생님의 모자입니다.

15 가수의 구두입니다.

16 교회의 자동차입니다.

17 경찰관의 신문입니다.

18 할머니의 약입니다.

19 목수의 자전거입니다.

20 안녕하세요? 김 선생님!

21 안녕하세요? 박 선생님!

22 안녕하세요? 이 목사님!

23 한국말 공부는 어떻습니까?

24 일본말 공부는 어떻습니까?

25 독일말 공부는 어떻습니까?

26 수학 공부는 어떻습니까?

27 오늘 학교에 갑니다.

28 내일 공장에 갑니다.

29 모레 공항에 갑니다.

30 이 번 주 미국에 갑니다.

31 이 번 달 식당에 갑니다.

32 금년 학교에 갑니다.

## Lição 12 – Dizendo as Horas

### Os Números Puramente Coreanos

No Capítulo 7 aprendemos os números de 1 até 99 porém no sistema sino-coreano. Agora vamos aprender a contar de 1 até noventa e nove no sistema puramente coreano.

Os números de 0 até 9 neste sistema são

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
공	하나	둘	셋	넷	다섯	여섯	일곱	여덟	아홉

Diferente dos números sino-coreanos é preciso memorizar também as dezenas que são:

	10	20	30	40	50	60	70	80	90
	열	스물	서른	마흔	쉰	예순	일흔	여든	아흔

Para fazer os números de 11 a 19 basta colocar os outros números de 1 até 9 ao lado direito da dezena 10:

*Exemplo:*

10 + 1 = 11	>>	열 + 하나	=	열하나
10 + 2 = 12	>>	열 + 둘	=	열둘
10 + 3 = 13	>>	열 + 셋	=	열셋
...				
10 + 8 = 18	>>	열 + 여덟	=	열여덟
10 + 9 = 19	>>	열 + 아홉	=	열아홉

Para fazer os números de 20 a 99 basta ir colocando os números de 1 até 9 ao lado direito da dezenas :

*Exemplo:*

20 + 1 = <b>21</b>	>>	스물 + 하나	=	스물하나
40 + 2 = <b>42</b>	>>	마흔 + 둘	=	마흔둘
70 + 4 = <b>74</b>	>>	일흔 + 넷	=	일흔넷
80 + 8 = <b>88</b>	>>	여든 + 여덟	=	여든여덟
90 + 5 = <b>95</b>	>>	아흔 + 다섯	=	아흔다섯

Os números de 100 para cima são todos contados no sistema sino-coreano e serão aprendidos no capítulo seguinte.

Traduza os Números:

43	59
55	44
74	19
92	39
27	58
33	90
16	25
68	11
21	22
34	66
97	95

### Aprendendo a Dizer as Horas

Em coreano para dizer horários temos que usar os dois sistemas de números que aprendemos até agora.

Para se dizer as **HORAS** usa-se os números puramente coreanos (하나, 둘, 셋, 넷...) e para se dizer os **MINUTOS**, usa-se os números sino-coreanos (일, 이, 삼, 사...).

**OBS:** Os quatro primeiros números 하나, 둘, 셋, 넷 sofrem ligeiras alterações no seu uso cotidiano e passam a ser - 한, 두, 세, 네

Logo, para se dizer “uma hora e trinta minutos” em coreano diremos:

**한 시 삼십 분**

Sendo que 시 significa “horas” e 분 “minutos”.

Veja outros exemplos:

**10:35 h** - 열 시 삼십오 분

**07:05 h** - 일곱 시 오 분

**02:45 h** - 두 시 사십오 분

**11:15 h** - 열한 시 십오 분

**06:25 h** - 여섯 시 이십오 분

**04:10 h** - 네 시 십 분

**Escreva as Horas em Coreano:**

04:25 h	_____	11:39 h	_____
05:30 h	_____	03:55 h	_____
08:20 h	_____	10:07 h	_____
12:10 h	_____	11:45 h	_____
01:50 h	_____	06:37 h	_____

**Canção: (노래)**

**사랑해**

사랑해 당신을 정말로 사랑해  
 당신이 내 곁을 떠나간 뒤에  
 얼마나 눈물을 흘렸는지 모른다오

예예예 -----  
 멀리 떠나버린 못잇을 넘어  
 당신이 내 곁을 떠나간 뒤에  
 밤마다 그리는 보고 싶은 내사랑아  
 예예예 -----

사랑해 당신을 정말로 사랑해

**Conjugue os Verbos**

Verbo	Tradução	Presente Afirmativo	Presente Interrogativo
여행하다	viajar		
수영하다	nadar		
나쁘다	ser mau		
좋다	ser bom		
좋아하다	gostar		
싫다	não gostar		
싸다	ser barato		
비싸다	ser caro		
사다	comprar		



Exercício de Leitura e Tradução

몇 시입니까?

8 시 45 분입니다.

몇 시입니까?

11 시 15 분입니다.

집에 언제 갑니까?

내일에 갑니다.

이름이 무엇입니까?

제 이름은 김형태입니다.

몇 시 교회에 갑니까?

아침 7 시 40 분 교회에 갑니다.

몇 시에 학교에 갑니까?

오후 1 시 15 분 학교에 갑니다.

열심히 공부하세요!

Traduza para português: (포르투갈말로 번역하세요.)

1 여덟 시 사십오 분

2 열한 시 십오 분

3 열 시 반

4 네 시 삼십칠 분

5 두 시 사십칠 분

6 일곱 시 반

7 몇 시 교회에 갑니까?

8 아침 일곱시 사십분에 갑니다.

9 몇 시 공장에 갑니까?

10 오후 한시 십이분에 갑니다.

Traduza para coreano: (한국말로 번역하세요.)

---

1 Que horas são?

---

2 A que horas vai para a fábrica?

---

3 A que horas você dorme?

---

4 A que horas vai para a escola?

---

5 Vou para a fábrica às 3:15h.

---

6 Papai dorme às 10 e meia.

---

7 O dentista trabalha às 7 horas.

---

8 Vou para a escola às 8:30h.

---

9 Como peixe às 12:00h.

---

10 Estudo coreano às 9:45h.

## Lição 13 – Dias da Semana e Perguntar Quanto Custa

### Os Dias da Semana

São eles:

일요일 — Domingo

월요일 — Segunda

화요일 — Terça

수요일 — Quarta

목요일 — Quinta

금요일 — Sexta

토요일 — Sábado

#### DICA:

Todos eles terminam em 요일 logo basta memorizar a seqüência

일 월 화 수 목 금 토

que são as sílabas iniciais de cada um e que significam respectivamente:

일 (日) - sol / 월 (月) - lua / 화 (火) - fogo

수 (水) - água / 목 (木) - madeira /

금 (金) - ouro (metal) / 토 (土) - terra

### Números Maiores do que 99

Os números puramente coreanos são limitados até o 99. Logo, sempre que seja necessário o uso de números maiores do que isso, a contagem será feita em números sino-coreanos, valendo portanto as regras de soma e multiplicação que aprendemos anteriormente.

Revisando:

*Número menor colocado a direita - é somado com o número maior*  
*Número menor colocado a esquerda - está multiplicando número maior.*

Números novos:

**100 - 백 1000 - 천 10000 - 만**

Por exemplo para fazer os números de 100 até 999 basta aplicar as regras:

135	=	100 + 3 x 10 + 5	=	백삼십오
327	=	3 x 100 + 2 x 10 + 7	=	삼백이십칠
879	=	8 x 100 + 7 x 10 + 9	=	팔백칠십구
999	=	9 x 100 + 9 x 10 + 9	=	구백구십구

**Escreva os números em coreano**

943: \_\_\_\_\_ 337: \_\_\_\_\_  
 381: \_\_\_\_\_ 429: \_\_\_\_\_  
 203: \_\_\_\_\_ 877: \_\_\_\_\_

Os números de 1000 até 9999 seguem o mesmo curso:

**1238 = 1000 + 2 x 100 + 3 x 10 + 8 = 천이백삼십팔**  
**7727 = 7 x 1000 + 7 x 100 + 2 x 10 + 7 = 칠천칠백이십칠**  
**9999 = 9 x 1000 + 9 x 100 + 9 x 10 + 9 = 구천구백구십구**

**Escreva os números em coreano**

3067: \_\_\_\_\_ 5642: \_\_\_\_\_  
 1481: \_\_\_\_\_ 1421: \_\_\_\_\_  
 4205: \_\_\_\_\_ 9857: \_\_\_\_\_

Já os números a partir de 10 mil tem uma pequena diferença pois não faremos a multiplicação  $10 \times 1000 = \text{십천}$  e sim ao invés disso há a unidade **만** que vale 10 mil.

**12318 = 10000 + 2 x 1000 + 3 x 100 + 10 + 8 = 만이천삼백십팔**  
**37727 = 3 x 10000 + 7 x 1000 + 7 x 100 + 2 x 10 + 7 = 삼만칠천칠백이십칠**  
**99999 = 9 x 10000 + 9 x 1000 + 9 x 100 + 9 x 10 + 9 = 구만구천구백구십구**

Ou seja, para os números grandes a repetição de unidades multiplicativas ocorre a cada 4 casas decimais e não a cada 3 casas como fazemos aqui no ocidente. Logo, um milhão é na verdade “cem dez mil” ou seja **백만**.

Vejam mais alguns exemplos:

천	백	십	만	천	백	십		
		2	3	4	1	6	7	이십 삼만 사천 백 육십 칠
	4	4	4	3	2	1	0	사백 사십 사만 삼천 이백 십
	7	3	4	3	2	2	9	칠백 삼십 사만 삼천 이백 이십 구
3	4	2	1	6	7	3	9	삼천 사백 이십 만 육천 칠백 삼십 구

Exercício Oral : Perguntando quanto Custa



₩500

<보기>

A - 사과 얼마예요?

B - 오백원이예요.



₩200

A: \_\_\_\_\_

B: \_\_\_\_\_



₩12.500.000

A: \_\_\_\_\_

B: \_\_\_\_\_



₩10.0000

A: \_\_\_\_\_

B: \_\_\_\_\_



₩1.500

A: \_\_\_\_\_

B: \_\_\_\_\_



₩1.350.000

A: \_\_\_\_\_

B: \_\_\_\_\_



₩55.000

A: \_\_\_\_\_

B: \_\_\_\_\_



₩500

A: \_\_\_\_\_

B: \_\_\_\_\_



₩2.300

A: \_\_\_\_\_

B: \_\_\_\_\_

## Exercício de Leitura e Tradução

---

학생이 수학을 공부합니다.

고양이가 쥐를 먹습니다.

할아버지가 쉽니다.

아버지가 일합니다.

어머니가 의자에 앉습니다.

포도가 맛있습니다.

약이 맛없습니다.

선생님이 한국말을 가르칩니다.

오늘 날씨가 춥습니다.

할머니에게 편지를 쓰니다.

원리강론을 공부합니다.

집이 작습니다.

교회가 큼니다.

Traduza para português: (포르투갈말로 번역하세요.)

---

1 Quantos é a maçã?

2 São 2 mil wons.

3 Quanto é o dicionário?

4 São 30 mil wons.

5 Quanto custa a pão?

6 São 2300 wons.

7 Domingo vou para a igreja.

8 Terça-feira estudo piano.

9 Sábado jogo futebol.

10 Quarta-feira vou ao hospital.

Traduza para coreano: (한국말로 번역하세요.)

1 월요일 치과에 갑니다.

2 금요일 여행합니다.

3 화요일 영어 공부합니다.

4 자동차가 비쌉니다.

5 연필이 싸입니다.

6 공책이 오천원입니다.

7 한국어책이 얼마입니까?

8 한국어책이 만오천원입니다.

9 바지가 얼마입니까?

10 바지가 삼만오천원입니다.

Escreva os números abaixo em coreano

1123489	
120034	
91314	
80325	
33033	
12013015	
30456007	
30000	
50023	
203040	
100500	
2000003	
70503304	
1980	
2006	
360000	
360000	
40000000	

## Lição 14 – Conjugando Verbos no Passado e Futuro

### 읽기 연습 - Exercício de Leitura

No texto abaixo um jovem brasileiro chamado Mário que está a uma semana na Coreia está tomando um ônibus para Seul. Ao sentar-se no ônibus ele cumprimenta um senhor coreano chamado 박용득 e os dois começam a conversar:

박용득 : 안녕하세요?

마리오 : 예, 안녕하세요?

박용득 : 이름이 무엇입니까?

마리오 : 제 이름은 마리오입니다.

박용득 : 어느 나라에서 왔습니까?

마리오 : 브라질에서 왔습니다.

박용득 : 브라질사람들이 축구를 좋아합니까?

마리오 : 예, 많이 좋아합니다.

박용득 : 한국에 언제 왔습니까?

마리오 : 지난 주에 왔습니다.

박용득 : 한국말을 어디에서 공부했습니까?

마리오 : 브라질에서 공부했습니다.

박용득 : 한국말을 참 잘 하십니다.

마리오 : 감사합니다.

### Vocabulário:

이름 - nome

나라 - país

축구 - futebol

언제 - onde

참 - verdadeiramente

한국말 - língua coreana

까지 - até

많이 - muito

좋아하다 - verbo gostar

지난 주 - semana passada

어디 - onde

잘 - bem

감사하다 - verbo agradecer



## Conjugação de Verbos no Futuro

Para colocar os verbos no futuro basta adicionar a partícula ~겠 à raiz do verbo e conjugá-lo normalmente. Como 겠 termina em consoante a conjugação será ~습니다.

Exemplos:

Verbo no Infinitivo	Raiz do Verbo	Adicionando 겠	Conjugado	Tradução
가다	가	가겠	가겠습니다	irei
오다	오	오겠	오겠습니다	virei
먹다	먹	먹겠	먹겠습니다	comerei
앉다	앉	앉겠	앉겠습니다	sentarei

## Conjugação de Verbos no Passado

A conjugação no passado é mais complicada e apresenta três casos distintos.

**(a) Primeiro Caso: Última Vogal da Raiz do Verbo é ㅏ ou ㅑ.**

Quando isto ocorrer deve-se adicionar a raiz verbal a sílaba ~았 e depois desta colocar a conjugação 습니다.

Exemplos:

Verbo no Infinitivo	Raiz do Verbo	Adicionando 았	Conjugado	Contrações Possíveis	Tradução
가다	가	가았	가았습니다	갔습니다	fui
오다	오	오았	오았습니다	왔습니다	vim
밟다	밟	밟았	밟았습니다		pisei
앉다	앉	앉았	앉았습니다		sentei

Vale salientar que sempre que ocorre o encontro de dois ㅏ a sonoridade resultante será de apenas um ㅏ e quando houver a combinação de ㅑ com ㅏ o resultado será ㅑ.

**(b) Segundo Caso: Última Vogal da Raiz do Verbo é diferente de ㅏ ou ㅑ.**

Quando isto ocorrer deve-se adicionar a raiz verbal a sílaba ~었 e depois desta colocar a conjugação 습니다.

Exemplos:

Verbo no Infinitivo	Raiz do Verbo	Adicionando 았	Conjugado	Contrações Possíveis	Tradução
먹다	먹	먹었	먹었습니다		comi
있다	있	있었	있었습니다		tinha
쓰다	쓰	쓰었	쓰었습니다	썼습니다	escrevi
읽다	읽	읽었	읽었습니다		li

**(c) Terceiro Caso: Verbos Compostos do Verbo 하다 (fazer).**

A conjugação do verbo 하다 passa a ser 했습니다.

Exemplos:

Verbo no Infinitivo	Conjugado	Tradução
사랑하다	사랑했습니다	amei
공부하다	공부했습니다	estudei
하다	했습니다	fiz

Complete a seguinte tabela de verbos:

Verbo	Tradução	Futuro	Passado
가다	ir		
오다	vir		
있다	ter, estar		
없다	não ter, não estar		
먹다	comer		
산책하다	caminhar		
자다	dormir		
일어나다	levantar		
앉다	sentar		
공부하다	estudar		
쓰다	escrever		
읽다	ler		
좋아하다	gostar		
가르치다	ensinar		
배우다	aprender		
보다	ver		
시작하다	começar		
도착하다	chegar		
나가다	sair		
출발하다	partir		

**OBS:**

**(1) Verbos com Raiz terminada em ㅁ.**

Quando os verbos com raiz terminada em ㅁ são conjugados no passado, o ㅁ desaparece e no lugar dele entra a partícula 였 como nos exemplos abaixo:

Exemplos:

크다	- ser grande	- 크었습니다	- 컸습니다
쓰다	- escrever	- 쓰었습니다	- 썼습니다

**(2) Verbos com Raiz terminada em ㅣ.**

Quando os verbos com raiz terminada em ㅣ são conjugados no passado, o ㅣ é combinado com a partícula 였 tornando-se 였 como nos exemplos abaixo:

Exemplos:

이다	- ser	- 이었습니다	- 였습니다
치다	- bater	- 치었습니다	- 쳤습니다

**(3) Verbos com Raiz terminada em ㅌ.**

Quando os verbos com raiz terminada em ㅌ são conjugados no passado, o ㅌ é combinado com a partícula 였 tornando-se 윌 como nos exemplos abaixo:

Exemplos:

배우다	- aprender	- 배우었습니다	- 배웠습니다
비우다	- esvaziar	- 비우었습니다	- 비웠습니다

---

## Exercício de Tradução

---

가) 어제 어디 갔습니까? 어제 식당에 갔습니다.

나) 일본에서 언제 왔습니까? 작년 일본에서 왔습니다.

다) 미국에 언제 가겠습니까? 내년 미국에 가겠습니다.

라) 언제까지 한국말 공부하겠습니까? 내년까지 한국말 공부하겠습니다.

마) 한국말을 어디에서 배웠습니까? 학교에서 배웠습니다.

바) 편지를 썼습니까? 예, 편지를 썼습니다.

사) 언제까지 일했습니까? 지난 주까지 일했습니다.

아) 책을 읽었습니까? 예, 책을 읽었습니다.

---

### Exercício de Substituição 1:

---

*Faça como no exemplo:*

EX: ( 한국 / 지난 달 ) - 한국에 언제 갔습니까? - 지난 달 한국에 갔습니다  
- Quando você foi para a Coréia? - Fui para a Coréia no mês passado.

---

1 ( 일본 / 작년 )

---

2 ( 대학교 / 금년 )

---

3 ( 식당 / 아침 )

---

4 ( 공장 / 이 번 주 )

---

5 ( 브라질 / 지난 주 )

---

### Exercício de Substituição 2:

---

*Faça como no exemplo:*

EX: ( 아버지 / 커피 ) - 아버지가 커피 좋아합니까? - 예, 아버지가 커피 좋아합니다.  
- Papai gosta de café? - Sim, papai gosta de café.

---

1 ( 어머니 / 꽃 )

---

2 ( 아들 / 축구 )

---

3 ( 선생님 / 농구 )

---

4 ( 목사님 / 낚시 )

---

5 ( 학생 / 공부 )

---